

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in March	Day to start	2nd (Saturday)	Let's carry out a possible chemical experiment to be done at home
		9th (Saturday)	Let's build a constellation frame that shines
		23th (Saturday)	Let's make artificial salmon roe and a beautiful replica
		24th (Sunday)	

Attention hours : 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m. Participation fee : 100 Yen
 Target : Elementary school students and older
 Place : Little Science Building (Chiisana Rika kan)
 How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name • School year • Group □
 ③ Name:④ Address • Telephone number ⑤ Name of the guardian
 Reception hours : 10:00 a.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)
 For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533

Information of the provincial administration of Yoshida's park
 For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420
Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.
 Day and time : **March 9th (Saturday)** from **9:00 a.m.**
 Contents : To plant vegetable seed and new plants.
 Things to bring : Gloves, writing materials, pencil.

Place : Within the Yoshida Park
 Participation fee : Free
 (Advance registration is unnecessary)

今回の楽市 (じかいのらくいち) Next free market
March 3rd - 9:00 a.m. ~
 at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
 Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

マイナンバーカード : 個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ:
MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center :
 ☎ 0570-20-0291 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → • Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>

大切なお知らせ - Importante notice
毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は不在になります。
Interpreter service will be available on second Sundays and absence on the following Wednesday

上下水道課のお知らせ (じょうげすいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water and sewage
 水道料金 ・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。
Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates
 使用年月分 (Period of consumption of water)
 平成30年12月~平成31年1月分(2018,December~2019,January)
 納期限 Due date
 平成31年2月28日 (木)
2019 February 28th (Wednesday)
 問い合わせ先 (といあわせさき) Information : 上水道 (じょうすいどう) department of water services ☎ : 0548-33-2127 下水道 (げすいどう) department of sewage ☎ : 0548-33-1100

The observatory of the Koyama castle shall be open on February 23th (day of Monte Fuji)
 On **February 23th** the visit at the observatory of the Koyama's castle will be free of charge. You can enjoy the view of mount Fuji and the Alps covered with snow. Day and time : **February 23th (Saturday)** from **9:00 a.m. ~ 4:30 p.m. (entrance until 4:00 p.m.)**
 Information : Sangyouka Shoukou Kankou Suisan Bumon. ☎ 0548-33-2122

Due to the system renewal of the civil register the automatic machine will not operate on the following days:
March, 5th (Tuesday) and March, 6th (Wednesday)
In the automatic machine at the City Hall from 8:15 a.m. ~ 9:00 p.m. ;
In the machine at the convenience store from 6:30 a.m.~ 23:00 p.m.
 Inquiries : Chouminka Madoguchi Bumon ☎ 0548-33-2101

Would you like to participate for the activities to benefit the children of community ?
 With the purpose of creating an organization to encourage the children of the community, the Council for the promotion of regional education are involved in activities within the four areas of the city (Sumiyoshi-ku, Kawashiri-ku, Kataoka-ku and Kita-ku).
 To benefit the children we are seeking volunteers in each area. Contents : Recreation, management and planning activities, accommodation before go to school, etc... For inquires : Lifelong Learning Department ☎ 0548-33-2152

Would you like to promote the health by moving your body ?
 Everyone can participate. So please feel free to participate! Things to bring : Footwear to use inside the gymnasium (clothing to do gymnastics) . **13th (Wednesday) and 27 (Wednesday)** from **7:30 p.m. ~ 9:00 p.m.**
 Place : Jikyoukan. Information : Cho Dansu Kenko Zukuri Suishin kai (Inside Kenko Zukuri ka section) ☎ 0548-32-7000

Information bulletin for foreigners living in Yoshida
Number 059 / 2019, February English version
Yoshida City Hall
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
 ☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>

Friendship
Shouhi seikatsu soudan
 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)
 Consultation about troubles, doubts related to products, etc...
 Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.
 Every week: **Tuesday and Friday**,
 from **9:00 a.m.~4:00 p.m.**
 Information : Industries department.
 ☎ **0548-33-2122**

Titeki shougai sha soudan
 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)
 Consultation for persons with intellectual disabilities.
 In **March 5th (Tuesday)** from **10:00 a.m. to Noon**.
 Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru).
 For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba
 ☎ **0548-32-3065**

Kosodate soudan
 子育て(こそだ)て相談(そうだん)
 Consultations regarding child rearing
 Every week : **Monday ~ Sunday (Except Holidays)** at any time
 Opening Hours : **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**
 Place and information : Kosodate Shien Centa
 ☎ **0548-28-7034**

Seishin shougai sha kazoku soudan
 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)
 Family consultation for mental illness.
 In **March 20th (Wednesday)** from **10:00 a.m. ~ Noon**. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
 Place : Atsuma rina. Information with the adviser : Mr. Kuwataka
 ☎ **0548-32-1793**

Muryou houritsu soudan
 無料(むりよう)法律(ほりつ)相談(そうだん)
 Free Legal Advice
 Twice a month. In **March 6th (Wednesday)** and **20th (Wednesday)**
 from **1:30 p.m. to 3:30 p.m.** (20 minutes by a person)
 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
 Information : General affairs department
 ☎ **0548-33-2131**

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi
 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)
 Recycle and Cleaning center.
March 10th and 24th (Sunday) from **8:30 a.m. to Noon**
 and **1:00 p.m. to 3:00 p.m.**
March 2nd and 16th (Saturday) from **8:30 a.m. to Noon**.
 Information : at the Cleaning Center
 ☎ **0548-24-0530**

Shihou shoshi kenri yougo soudan
 司法書士権利擁護相談(しほうしょけんりようごそうだん)
 Advice on protection of rights
 In **March 20th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**
 Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
 Inquiries and place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
 ☎ **0548-34-1800**

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hanniyubi
 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池) (えぼいけ) 休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)
 Final storage place of domestic waste.
 In **March on Sundays**
3rd, 10th, 17th, 24th and 31th. From **1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.**
 Information : Department of construction and environment of the city
 ☎ **0548-33-2102**

Shimpai goto Soudan
 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)
 Consultation about worries
 2 times a month : **March 13th (Wednesday)** and **27th (Wednesday)**
 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
 From : **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.)**
 Information : Health and Welfare Center.
 ☎ **0548-34-1800**

Nichiyou kaichou jisshibi
 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)
 Attendance on **Sundays** at the City Hall
 In **March : 3rd, 10th, 17th, 24th and 31th**.
 from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**
 Information : General affairs department
 ☎ **0548-33-2132**

Kodomo no soudan shitsu
 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)
 Children's consultation room
 On **March**. Every week **Tuesday and Friday**.
 from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance.
 Information : Secretariat of Education Board.
 ☎ **0548-33-2151**

Tatemono no muryou soudan
 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)
 Free consultation about buildings.
 Every month on **Sundays: 3rd, 10th, 24th and 31th**. From **10:00 a.m. to Noon** on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction and environment of the city.
 ☎ **0548-33-2161**

☎ **0548-33-2151** ☎ **便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers** ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかこにゅうこくかんりきょく)	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABC プラザビル 6F

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	March 15th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in August 2018	March 14th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in March 2018	March 12th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in August 2017	March 12th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in February 2016	March 13th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 2 years	Born in March 2017	March 8th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in September 2016	March 8th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in September 2015	March 8th (Friday)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ~ 16:45**
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
 Every week on **Mondays** at **8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.**

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、
 骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
 Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ **054-644-9273**

・ BCG予防接種(よぼうせつしゅ)・ **vaccination against BCG**
 BCG予防接種(よぼうせつしゅ) **3月6日(水)** vaccination against BCG on **March 6th (Wednesday)**
受付時間 (うけつけじかん) 13 : 00~13 : 30 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 1:30 p.m.

※個別通知(こべつつうち)はありません。※ The individual notice was ended. 健康(けんこう)カレンダー「で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。
 Please verify the date of vaccination and make the confirmation through by health calendar.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **3月4日(月) 9 : 30 ~ 11 : 00**
Health consultation for citizens. In **March 4th**, once a week on **Monday** from **9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.** よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse ・a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいじぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.

パパ・ママ教室(きょうしつ) II **Papa / mama kyoushitsu II** **Course with guidance for parents (father and mother)**
 お父(とう)さんの妊婦体験(にんぶたいけん)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)について
3月15日(金) 18:30~20:00 Once a month in **March 15th (Friday) 6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.**
 Guidance about daily life after the child birth, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others...

March (日) Days	(3月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい)	Opening clinics on Sundays and Holidays
3	Sunday	OKANO NAIKA IIN (OKANO General Clinic) ☎ 0548-33-1266
10	Sunday	SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) ☎ 0548-22-7010
17	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
21	Thursday	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) ☎ 0548-34-1818
24	Sunday	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (KAWASHIRI Children's Clinic) ☎ 0548-33-0555
31	Sunday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-6789

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000
変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゆしん)する場合は(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。
診療時間(しんりょうじかん) 9 : 00 ~ 17 : 00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.
備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by an interpreter if you can not speak Japanese.

The inscriptions for the municipal apartments (Sakura Danchi)

Description, location of the apartment	Sakura Danchi build in 1988 (Showa era 63) 1 block. Kawashiri 210 3 DK (8 ・6 ・6)
arrangement of rooms and rental cost :	21.200 yen ~ 41.700 yen ※ It will be set according to the income.
Persons qualified : For people who meet all the following requirements :	<ul style="list-style-type: none"> • People who are experiencing problems with housing ; • People who will live together with the family ; • People who have an income below the standard value ; • People who are not members of gangs of violence. • People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; • People who surely have a co-guarantor ; • People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ;
Application period	February 18th (Monday) ~ February 28th (Thursday) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition.
and inquiries :	Department of construction and environment of the city (Toshi Kankyou Ka) Building Administration. (Toshi keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか?まずは見学(けんがく)に来(き)てください。 Would you like to study Japanese language ? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)
Study group on the 1st , 2nd and 3rd Wednesdays of every month
 時間(じかん) **19:30~21:00** 会費(かいひ) 1.000 円
 Time : **7:30 p.m. to 9:00 p.m.** Membership fee : 1.000 Yen
 場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」 2階(かい)
 Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
 主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
 Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
 問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ **0548-33-2135** For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ **0548-33-2135**



地方公共団体(ちほうこうぎょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。 Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

再交付(さいこうふ) Saikoufu= Reissue	
再交付申請(さいこうふしんせい) Saikoufu shinsei = Reissuance	
再交付申請書(さいこうふしんせいしよ) Saikoufu shinseisho = Reissuance application form	
印鑑(いんかん) Inkan = Seal	
印鑑登録(いんかんとろうく) Inkan touroku = Seal registration	
印鑑登録証明書(いんかんとろうくしょうめいしよ) Inkan touroku shoumeisho = Seal registration certificate	

税務課(ぜいむく)のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.
2月(がつ)の納税(のうぜい)Tax payment on February - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

国民健康保険税 第8期(こくみんけんこうほけんぜい だいはっき) Payment of 8° Term of the National Health Insurance tax	納期限(のうきげん)Deadline
固定資産税・都市計画税 第4期(こていしさんぜい ・としけいかくぜい ・だいにんぎ) Payment of 4° Term of fixed assets, real property	2月28日(木) February 28th (Thursday)

Let's make the declaration of income tax and residential tax as soon as possible

The consultation to make the statement started on **February 18th (Friday)**. During the period, there is a prediction that lot of people will attend at the venue. Places for consultations : Chuo Kouminkan Hall From 9:30 a.m. ~
 Consultations / period for receipt : **February 18th (Monday) ~ March 15th (Friday) 9:00 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. ~ 4:00 p.m.**
 ※ Except on **Saturdays** and **Sundays**. We are receiving only the documents for declaration at the Opening on Sundays.
 Consultations with the responsible of the tax office: **February 25th (Monday) , 26th (Tuesday) , 27th (Wednesday) 28th (Thursday) 9:30 a.m.~ Noon / 1:00 p.m.~4:00 p.m.** Information : Shimada Zeimusho (Shimada-shi Ogui Machi 2-2) ☎ **0547-37-3121** Zeimuka Jyuuminzei Bumon ☎ **0548-33-2107**

Necessary documents to make the declaration

① Personal seal (Inkan) ② All the original certificates of income and Tax Withholding Statement (Gensen Choushuuhyou from the salary or public pension) ③ Those who earn income from your own company, enterprise, rental from leasing real state ④ Life insurance premiums, earthquake insurance premiums, deduction from public retirement, certificate of disability and others. ⑤ Deduction for medical expenses, dentists, etc... (please bring the original receipts with the sum amount and separated per hospital, persons) ⑥ People who might receive tax refunds, should bring the information of bank account (bankbook, etc...) ⑦ Those who will declare for dependents need the documents verifying exemptions (proof of remittances and birth or marriage certificates to dependents overseas) and all documents with Japanese translation to verify the relationship. ⑧ Those who have paid high medical expenses and received this notice by letter, must bring it and the original medical receipts ⑨ Those who have income derived from sale of land, buildings can make the deduction. ⑩ Special deduction from annual spouse's earnings equal or less than ¥ 1.410.000 please bring the Tax Withholding Statement (Gensen) ⑪ Identification documents of applicant : Passport , Zairyu Card. ⑫ **You should bring your My number notification card, the paper card (green color) which notifies the individual number (My number) or your My number plastic card with photo. (you can bring for us your certificate of residence that shows your individual number and any identification document with photo.**

Notice about the change of the place to make annual income declaration
 New address to make the income declaration Kakutei Shinkoku : Shimada-shi Hon Doori 3-6-1 (Shimada-shi Tiiki Kouryu Centa Poporo)
 Please use the public transportation because the car parking will not available.
 Period of declaration : **February 18th ~ March 15th**. Attendance hours : **9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.**. Please come here until **4:00 p.m.** for consultations.
 During this period, the procedures for declaration at Shimada Tax Office (Shimada Zeimusho) will not be available.
 Information: Shimada Zeimusho (Shimada-shi Ougui Machi 2-2) ☎ **0547-37-3121**

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)
In 2019 January 31th the population of Yoshida-cho was 29.685 people. Male gender : 14.868 / Female gender : 14.817
From this total mentioned above the foreign population is 1.470 people. Male gender : 649 / Female gender : 821